

No. of Printed Pages : 8

MTT-013

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2024

MTT-013 : AREAS OF TRANSLATION

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note :- (i) Attempt any *five* questions.

(ii) Question No. 7 and 8 are compulsory.

(iii) Respective marks are given against each question.

(iv) Answer any *three* questions (from 1 to 6) in about **450** words each and question No. 7 and 8 as per given instructions.

1. Explain the need of translating administrative literature. 10
2. Describe scientific and technological literature and the process of translation. 10

P.T.O.

3. Discuss the challenges of translating literature of Social Sciences. 10
4. Give an account of prerequisites of translating Banking literature. 10
5. Elucidate the problems in translating Legal literature. 10
6. Illuminate the need of translating commercials. 10
7. Write a short notes in about **250** words on any *one* of the following : 5
 - (i) Translation of literature of Humanities
 - (ii) Translation of Evaluation material
 - (iii) Tourism and translation
8. (a) Write Hindi/English equivalents of any *six* the following administrative terminology : 6
 - (i) Board of Directors
 - (ii) Deduction at source
 - (iii) Conveyance allowance
 - (iv) Law and order

[3]

MTT-013

- (v) Maintenance allowance
(vi) Transfer on deputation
(vii) मानव संसाधन प्रबंधन
(viii) वेतन वृद्धि
(ix) न्यूनतम निविदा
(x) अमौखिक संप्रेषण
(xi) पारिश्रमिक
(xii) अनारक्षित रिक्ति
- (b) Write Hindi/English equivalents of any *six* the following : 6
- (i) Assistant Secretary
(ii) Auxiliary Nurse
(iii) Co-opted member
(iv) Deputy Director General
(v) ENT Specialist
(vi) President's Estate Officer
(vii) दंत शल्यचिकित्सक
(viii) विभागाध्यक्ष

P.T.O.

[4]

MTT-013

- (ix) भाषा विशेषज्ञ
(x) प्रभारी अधिकारी
(xi) वरिष्ठ अनुवादक
(xii) अवर सचिव
- (c) Write Hindi equivalents of any *three* the following : 3
- (i) Approved as proposed
(ii) Consequent upon
(iii) Governed by the rules
(iv) In absence of information
(v) Letter of acknowledgement
(vi) Nothing against the rule

[5]

MTT-013

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2024

एम.टी.टी.-013 : अनुवाद के क्षेत्र

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट :-**
- (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
 - (ii) प्रश्न संख्या 7 एवं 8 अनिवार्य हैं।
 - (iii) प्रत्येक प्रश्न के अंक उसके सामने दिए गए हैं।
 - (iv) प्रत्येक प्रश्न (1 से 6) का उत्तर लगभग 450 शब्दों में तथा प्रश्न संख्या 7 और 8 का उत्तर निर्देशानुसार दीजिए।
1. प्रशासनिक साहित्य के अनुवाद की आवश्यकता की चर्चा कीजिए। 10
 2. विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी साहित्य तथा इसके अनुवाद की प्रक्रिया का वर्णन कीजिए। 10

P.T.O.

[6]

MTT-013

3. सामाजिक विज्ञान के साहित्य के अनुवाद की चुनौतियों की चर्चा कीजिए। 10
4. बैंकिंग साहित्य के अनुवाद की पूर्वापेक्षाओं का विवरण प्रस्तुत कीजिए। 10
5. विधि साहित्य के अनुवाद की समस्याओं का वर्णन कीजिए। 10
6. वाणिज्यिक साहित्य के अनुवाद की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए। 10
7. निम्नलिखित में से किसी एक पर लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 5
 - (i) मानविकी साहित्य का अनुवाद
 - (ii) मूल्यांकन सामग्री का अनुवाद
 - (iii) पर्यटन एवं अनुवाद
8. (अ) निम्नलिखित में से किन्हीं छः प्रशासनिक शब्दावली के हिन्दी/अंग्रेजी पर्याय लिखिए : 6
 - (i) Board of Directors
 - (ii) Deduction at source
 - (iii) Conveyance allowance
 - (iv) Law and order

[7]

MTT-013

- (v) Maintenance allowance
(vi) Transfer on deputation
(vii) मानव संसाधन प्रबंधन
(viii) वेतन वृद्धि
(ix) न्यूनतम निविदा
(x) अमौखिक संप्रेषण
(xi) पारिश्रमिक
(xii) अनारक्षित रिक्ति
- (ब) निम्नलिखित में से किन्हीं छः हिन्दी/अंग्रेजी पर्याय लिखिए : 6
- (i) Assistant Secretary
(ii) Auxiliary Nurse
(iii) Co-opted member
(iv) Deputy Director General
(v) ENT Specialist
(vi) President's Estate Officer
(vii) दंत शल्यचिकित्सक
(viii) विभागाध्यक्ष

P.T.O.

[8]

MTT-013

- (ix) भाषा विशेषज्ञ
(x) प्रभारी अधिकारी
(xi) वरिष्ठ अनुवादक
(xii) अवर सचिव
- (स) निम्नलिखित में से किन्हीं तीन वाक्यांशों का हिन्दी अनुवाद कीजिए : 3
- (i) Approved as proposed
(ii) Consequent upon
(iii) Governed by the rules
(iv) In absence of information
(v) Letter of acknowledgement
(vi) Nothing against the rule
